

RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN – RAE

1. Información General	
Tipo de documento	Trabajo de grado
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	La recreación como mediadora para el análisis y comprensión del habla (Recreation as an agent for understanding and analyzing of speech)
Autor(es)	Santofimio Zambrano, Yudy Ened
Director	Carreño Cardozo, Juan Manuel
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2016. 51 p.
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional UPN
Palabras Claves	RECREACIÓN; HABLA, EXPRESIÓN Y JUVENTUD

2. Descripción
<p>El trabajo de grado que se propone, es el análisis de un habla que la sociedad a denominado como el habla de los <i>Ñeros</i>, este análisis a partir de la recreación que será un medio para conocer las características y particularidades de este modo de expresión, además de ser una posibilitadora para crear y generar espacios de esparcimiento dentro del contexto de estudio.</p>
3. Fuentes
<p>Brito, R. (1998). Hacia una sociología de la juventud. Algunos elementos para la construcción de un nuevo paradigma de la juventud. Última década, (9-1998), 1-7. Recuperado de: http://www.redalyc.org/pdf/195/19500909.pdf</p> <p>Dinello, R. (2006). Ludocreatividad y educación. Bogotá: Magisterio</p> <p>Fundaciónhogaresclaret.org. (2016). Centro de Emergencia san Gabriel. Recuperado de: http://www.fundacionhogaresclaret.org/index.php/centro-de-emergenciasan-gabriel</p> <p>Jiménez, C, Dinello, R. y Alvarado, L.(2004). Recreación, lúdica y juego. Bogotá, Colombia. Aula alegre magisterio.</p> <p>Latorre, A. (2009). La investigación acción. En Bisquerra, R. (eds.). Metodología de la investigación educativa (pp. 369-394). Madrid: la muralla, S.A.</p> <p>Osorio, E. (2011). El campo de la recreación como un modelo de justicia social. Una mirada a la experiencia. Revista latinoamericana de la recreación 1(1), 32-51. Recuperado de: http://revistarecreacion.net/volumen1/REVISTA%20LATINOAMERICANA%20</p>

DE%20RECREACION%20ENERO%20JUNIO.pdf

Pinzón, S. (2005). Lenguaje, lengua, habla, idioma y dialecto. La Tadeo (71), 8-21. Recuperado de: http://avalon.utadeo.edu.co/dependencias/publicaciones/tadeo_71/2.nociones.pdf

Searle, J. (1994). Actos de habla. Buenos aires, Argentina: Planeta- Agostini. Recuperado de: <http://www.textosenlinea.com.ar/libros/Searle%20%20Actos%20de%20Habla.pdf>

Waichman, P. (2000).Tiempo libre y recreación. Un desafío pedagógico. Armenia Colombia: Kinesis.

4. Contenidos

A continuación se presentara los subtítulos del artículo especializado que se elaborado.

Aproximación al concepto de habla:

Acercamiento e interpretación al concepto de habla y la relevancia de esta en el estudio de un habla particular como lo es el habla *Ñero*.

La recreación como mediadora de interpretación del habla:

A partir de un abordaje al concepto de recreación, se plantea como mediadora para conocer e interpretar el habla *Ñero*. Dio la posibilidad de brindar una participación activa y constructiva, con el fin de lograr y exteriorizar la expresión de las jóvenes.

Juventud:

Este concepto ofrece el comprender algunos comportamientos de los jóvenes y el rol que desarrollan en la sociedad.

Relación de habla, recreación y juventud:

El análisis de cada uno de estos conceptos, posibilitó una relación de ellos, con cada una de las características particulares que traen arraigado.

Identidad:

Brinda contextualizar la importancia de lo que puede ser un habla para un grupo de personas y la construcción de este para su reconocimiento de otros grupos sociales.

Expresión:

Se encuentra la importancia de esta para la implementación de la recreación y la observación del habla del grupo con el cual se ejecutó el análisis.

Contexto y grupo de análisis:

Se presenta el lugar y situaciones donde se llevó acabo el estudio del habla *Ñero*.

Categoría de análisis:

La expresión, la identidad, la calle y el colegio y los amigos son categorías que emergen del estudio de los resultados.

Hallazgos de la recreación: la recreación como mediadora del habla:

Se muestra los logros de la recreación en el lugar y como pudo ser un medio para llegar a conocer el habla *Ñero*.

La calle como contexto de expresión del habla *Ñero*:

Se conoce la relevancia de este contexto como parte de la construcción del habla *Ñero* y su incidencia para que muchas personas den una utilidad de este en su modo de comunicación.

El habla como identidad:

El reconocimiento por parte de las jóvenes del habla *Ñero* como la identidad al poder ser diferenciados de otros grupos sociales.

la recreación como mediadora para la comprensión del habla a través de la expresión:

La contribución que tuvo la recreación en espacios de expresión y aportación para el grupo en cuanto se generó contextos de alegría y diversión.

5. Metodología

Investigación-acción educativa

6. Conclusiones*1. La recreación como mediadora para la comprensión del habla a través de la expresión.*

La recreación con características como la diversión, el goce, la satisfacción inmediata, la interacción, la alegría, el enfoque a la construcción de desarrollo humano, entre otros, en cierto modo contribuyó como estrategia para analizar la expresión verbal, ya que pudo ser fuente de expresión. Para Lee (s.f) citado por Jiménez, Dinello y Alvarado, 2004) “la recreación es liberar el poder de expresión de las gentes y por ende de la comunidad” (p. 228). De este modo se evidencia la recreación como canalizadora de expresión, esto refiere a la mediación como un puente que dejó conocer algunas palabras del habla de las jóvenes (a partir de la recreación), ya que ellas todo el tiempo se expresaron verbalmente y dieron utilidad al habla *Ñero*.

De cierto modo la recreación deja expresar a la persona, ya sea desde el habla, las emociones, las ideas, los sentimientos, entre otros. Al realizar diversas actividades como las

manifestaciones artísticas (teatro, danza, canto y otros) o cualquier actividad recreativa que se hiciera voluntariamente, favorecieron a la exteriorización de expresiones en las jóvenes. Para Ochoa (s.f) citado por Jiménez, Dinello y Alvarado, (2004) Expresa que “la recreación es algo inherente al hombre a lo largo de su vida, es un instrumento para desarrollar la creatividad y garantizar la libre expresión” (p.229). Por ende la recreación trasgredió a estas jóvenes, ya que este tipo de manifestaciones recreativas siempre, como se menciona en la cita anterior, han estado presentes en la vida del hombre ayudando al desarrollo social del mismo.

Por otro lado se observó que la recreación creó espacios nuevos en que pudieron comunicarse y compartir gustos e intereses de forma diferente a los acostumbrados dentro del hogar de paso. En algunas sesiones se pudo observar la satisfacción de algunas jóvenes, como en otras no se lograba esta, por las problemáticas que las agobiaba, sin embargo, siempre se buscó una recreación que ofreciera un contexto agradable para que se generara una satisfacción inmediata, con el fin de romper un poco con la monotonía de este lugar.

Esta intervención de análisis logró desarrollar los objetivos planteados, en cuanto se conoció las palabras y frases del habla analizando a través de la recreación, teniendo en cuenta que se planteó una recreación que mediara este estudio. Se comprende que este habla viene de vivencias en la calle, que es una manera en que un grupo de jóvenes se identifica y diferencia de otros, que tiene intenciones diferentes, dando utilidad con doble sentido, además crea algunas implicaciones el habla *Ñero* como rechazo, prohibición y juzgamiento, pero que para muchos es su manera de comunicación. La recreación también permitió tener un conocimiento del algunas problemáticas que genera el estar en el hogar de paso, esto permitió enfocar los espacios recreativos al mejoramiento del ambiente que se encuentran. Por estas razones se puede decir que la recreación ayuda como mediadora a conocer el habla y probablemente retribuir al desarrollo social.

Elaborado por:	Yudy Ened Santofimio Zambrano		
Revisado por:	Juan Manuel Carreño Cardozo		
Fecha de elaboración del Resumen:	22	05	2016

La recreación como mediadora para el análisis y comprensión del habla.

Recreation as an agent for understanding and analyzing of speech.

Yudy Ened Santofimio Zambrano*

Resumen

Este artículo es un estudio enfocado en un grupo de jóvenes entre 13 y 17 años en situación de vulneración¹, pertenecientes a la Fundación Hogares Claret, quienes tienen un habla² propia conocida como el habla de los Ñeros. Con interés en comprender este tipo de expresión propia del grupo se buscó propiciar espacios recreativos estratégicos que permitieron a las jóvenes expresarse y así realizar el análisis de la comunicación verbal y el conocimiento e interpretación de su habla. Por otra parte estos espacios recreativos posibilitaron momentos de esparcimiento dentro del hogar de paso. Para llegar a ese conocimiento e interpretación se aplicó la metodología investigación- acción educativa, que ayudo a mejorar cada una de las intervenciones, encontrando algunas problemáticas del grupo y generando una solución a esta, por otro lado buscó hacer una aproximación al tema inicial y demostrando por un lado, que la recreación enfocada a expresar puede ser mediadora para conocer un habla, identificando palabras y frases del habla Ñero. también posibilito reconocer el habla Ñero como la identidad de un grupo de jóvenes que se distinguen y diferencian de otros grupos expresando su comunicación a partir de palabras de diversos sentidos que son utilizadas para su círculo social e inclusión al mismo, o de lo contrario dan un sentido vulgar para expresar rabia, odio o buscar conflicto, volviendo este una forma de comunicación, con un acento relajado, y un sinnúmero de intenciones, significados y palabras que posibilitan su interacción social.

Palabras clave: Recreación, habla, expresión y juventud.

* Tecnóloga en gestión del tiempo libre en recreación SENA. Estudiante de la licenciatura en recreación facultad de educación física UPN. yudysantofimio@gmail.com.

¹Vulneración, para la Fundación Hogares Claret es el abandono y peligro bajo la medida de protección.

²El habla como acto individual haciendo uso de una lengua, en que las personas pueden modificar en función de la comunicación.

Abstract

This document is a study which was focused on a group of young people between 13 and 17 years old in a vulnerable situation. They are members of the Fundación Hogares Claret, and they have their own speech known as the Ñeros's speech. With the purpose of understanding that kind of expression, it was to promote some recreational and strategic spaces which allowed the young people to express themselves, and carry out the analysis of verbal communication, the knowledge and interpretation of their speech. On the other hand, this allowed to recognize the Ñero's speech as the identity of a group of young people who are different from other groups. They transmit their communication by making use of words with different meanings. Those words are used for their social context and its inclusion. Additionally, those words give a vulgar sense at the moment to express anger, hate or seek conflict. All this becomes into a form of communication, with a flexible accent, and a great deal of intentions, meanings and words that allow the social interaction.

Keywords: Recreation, speech, expression and youth

Introducción

Este artículo es producto del proyecto *La recreación como mediadora para la comprensión del habla*. Fue un proceso que se desarrolló a través de la recreación interviniendo como mediadora del análisis de un habla que muchos jóvenes utilizan para su comunicación, focalizado en un grupo de jóvenes femeninas entre 13 y 17 años, en situación de vulneración de la fundación Hogares Claret, allí se encuentran personas con problemáticas como: el abandono, el consumo, maltrato infantil, violación entre otras. En este lugar se reconoce que hay muchas prohibiciones y reglas que se deben cumplir para la permanencia, en una de estas prohibiciones se conoció el no poder expresar el habla Ñero. Es así como surge la idea de interpretar este modo de comunicación y el sentido que las personas que lo utilizan dan a este.

El programa recreativo que fue mediador de análisis para el conocimiento y comprensión del habla *Ñero* se desarrolló a partir de gustos e intereses del grupo. Para el análisis se conceptualizaron algunos ejes temáticos que ayudaron a la relación entre el habla y la recreación, como por ejemplo, la creación de relaciones sociales por medio de la comunicación, interacción y una forma de compartir intereses. Además de reconocer el habla, se hace un acercamiento a la etapa juvenil y la relación de ésta con los ejes teóricos anteriores. A partir de la conceptualización se pudo hallar categorías como la expresión y la identidad. El objetivo principal del proyecto de intervención consistió en construir espacios recreativos que favorecieran la mediación para el análisis del habla propiciando al conocimiento con respecto a palabras, frases y perspectivas de las jóvenes con relación a su habla, así se tuvo la colección de datos para conocer el sentido y algunas características de esta forma de comunicación.

La idea de explorar el habla de este grupo de jóvenes se originó principalmente por el contexto y situación que abarca la población. En el lugar no hay espacios de recreación y las jóvenes tienen interés por tener otro tipo de actividades diferentes a las desarrolladas en el hogar de paso, actividades que permitan salir de sus rutinas, que den paso a momentos de disfrute, diversión o placer; y las saque del aburrimiento cotidiano generados por el encierro y las problemáticas que las aquejan. Teniendo como base este contexto, se crea con el grupo una serie de experiencias recreativas enfocadas en propiciar una estabilidad emocional, personal o grupal. Esta experiencia de análisis fue la oportunidad para dar a conocer cómo la recreación es expresiva logrando ser mediadora en procesos como el reconocimiento de un habla particular. Así la recreación jugó un papel importante, en cuanto se dirigió a propiciar un estudio de análisis del habla que a su vez permitió acoger y generar diversión momentánea en las jóvenes.

Justificación

Es común que algunas jóvenes de la fundación Hogares Claret y de otros escenarios tengan este tipo de comunicación donde se da un valor de uso distinto a las palabras y significado de diversos sentidos. El interés de mediar recreativamente el habla

Ñero en el centro de emergencia San Gabriel se dio debido a la corrección y reprensión de este tipo de habla como perjudicial y negativo dentro de la fundación. Por otro lado indagar qué experiencias sociales determinan el acoplamiento de éste habla y finalmente el hecho de evidenciar la carencia de espacios recreativos en este lugar. Hay dos miradas distintas en torno a éste habla, las personas que la usan para la interacción social y las personas que no la usan y rechazan esta forma de comunicación. Para las jóvenes que la usan existe una dicotomía en la intención, por un lado puede fortalecer lazos de amistad y por otro manifestar aversión o crear enemistad.

Fue relevante analizar por medio de la recreación, la prevalencia de la expresión para exteriorizar el habla, estas manifestaciones que pueden ser improductivas² pero que fueron de agrado para las jóvenes debido a la ausencia de actividades recreativas en el hogar de paso. Es importante este análisis porque a pesar de ser juzgado y prohibido en algunos contextos, sigue siendo parte de la interacción social entre las jóvenes.

Problemática

Este análisis parte del siguiente interrogante: ¿Cómo la recreación puede ser mediadora para la comprensión del *habla Ñero*? para el estudio de este interrogante, se crea y presenta una serie de actividades recreativas orientadas a generar y manifestar la expresión verbal de las jóvenes para el conocimiento de palabras y frases del habla *Ñero*, al mismo tiempo se proponen actividades que aporten un instante del rompimiento de la rutina diaria en el hogar de paso.

En este sentido se planteó como objetivo general, analizar la comunicación verbal de un grupo de jóvenes de 13 a 17 años de la Fundación Hogares Claret para el conocimiento e interpretación de su habla a través de la recreación, de esta manera se identificaron palabras que usan las jóvenes. Del mismo modo se tuvo un

² La Improductiva en la recreación, hace referencia a aquellas manifestaciones que no buscan finalidad y perfección, de lo contrario tienen como fin crear experiencias que posibiliten su desarrollo social.

acercamiento con los datos recolectados que contribuyeron a interpretar y conocer algunas características de esta forma de habla.

Marco teórico

1. Aproximación al concepto de habla

El habla es vista por Pinzón (2005) como la configuración de palabras que se realiza a la hora de hablar un lenguaje de cualquier grupo social o cultural. La sociedad crea formas de comunicación dependiendo el contexto que cada individuo hace parte, es decir, cada persona o grupo a partir del lenguaje que escucha o utiliza puede hacer modificaciones, y dar valores de uso distintos a su habla, con el fin de crear diferentes manifestaciones a la hora de comunicar sus pensamientos, ideas o emociones. Es así como el habla cambia a medida que los grupos sociales se van desarrollando, creando nuevas palabras y significados. También se conoce el habla como identidad y reconocimiento de las personas y de sus grupos pertenecientes, al respecto Pinzón (2005) lo expresa de la siguiente manera:

El habla es la concreción de cualquier sistema lingüístico, es decir, de cualquier lengua, ya que es la que permite reconocer la manera como los individuos, pertenecientes a un mismo conglomerado social y cultural, hacen adecuaciones, realizan transformaciones, o se permiten ciertos usos que los hacen singulares en su condición de hablantes de una lengua (p. 15).

Es decir, el habla va más allá de la interpretación y configuración. Es la que permite reconocer las personas, y contextos a los que pertenecen. Además de la importancia que tiene contemplar, que tanto el habla como la lengua no están determinados, de lo contrario están cambiando a partir de las vivencias de los individuos en sus vidas cotidianas, desde de sus imaginarios, formas de pensar y actuar en el mundo.

Con lo dicho anteriormente considero en este artículo el habla *Ñero*, como parte de la comunicación de un grupo de adolescentes³. Desde la perspectiva de habla, Pinzón (2005) afirma que los jóvenes juegan un papel importante ante la creación de habla al hacer uso de una lengua.

Los jóvenes, quienes presentan sus propias características, a la hora de hacer uso de la lengua, reflejando una pronunciación más relajada, más corta, o más rápida. También en el caso de su léxico, se observan significados y sentido que adquieren las palabras (p. 16).

Es así como los jóvenes participan en el desarrollo de la lengua, a partir de diferentes tipos de expresión verbal, dando otros sentidos y diversos significados a las palabras. Para entender el habla *Ñero*, en algunos casos los hablantes como los oyentes deben hacer parte del habla, para conseguir que el acto comunicativo pueda comprenderse fácilmente. Éste habla, lleno de palabras y frases de doble sentido, vulgaridades, insultos, apodos y tono relajado, entre otros, hace parte de un habla juvenil que sin duda contribuye al desarrollo y fabricación de las relaciones sociales de las nuevas generaciones.

Siguiendo a Searle (1994) plantea que “hablar un lenguaje consiste en realizar actos de habla, actos tales como hacer enunciados, dar órdenes, plantear preguntas, hacer promesas, y así sucesivamente” (p. 25). En consideración con esta idea, cada una de las personas sea cual sea su forma de habla, está implicado en reglas y características básicas de la lingüística. Para Searle (1994) “Es posible que otras personas, en lo que supongo que es mi grupo dialectal, hayan interiorizado reglas diferentes y que, consecuentemente, mis caracterizaciones lingüísticas no encajen con las suyas”. (p. 23). Se comprende que cada persona o grupo social puede fácilmente adquirir unas reglas y forma de habla diferente de otros, para luego ser transmitida a un oyente que posiblemente entenderá con facilidad, de lo contrario si

³ En esta parte utilizo la palabra adolescente, ya que en el hogar de paso se refieren al grupo de 13 a 17 años de esta manera, cabe agregar, que de ahora en adelante empleare la palabra jóvenes.

el oyente no conoce estas reglas no entenderá lo dicho por el trasmisor. En este mismo sentido Searle explica que:

La unidad de la comunicación lingüística no es, como se ha supuesto generalmente, el símbolo, palabra, oración, ni tan siquiera la instancia del símbolo, palabra, u oración, sino más bien la producción o emisión de símbolo, palabra u oración al realizar el acto de habla (1994, p. 26).

En relación con la idea del autor, es relevante aclarar que la importancia de los actos de habla, es la intención con que se hace la expresión de una conducta intencionada para querer comunicar algo a alguien, así pues se debe tener en cuenta que esta comunicación debe ser comprendida por el oyente. El habla como la modificación de una lengua, la forma particular en que cada individuo voluntariamente realiza y acomoda su lengua para expresar su pensamiento. Por otra lado el habla hace parte de la identidad, con respecto a esta idea Pinzón (2005) explica: “es a través del habla que los individuos comparten intereses, motivaciones y un principio de identidad, como en el caso de los jóvenes, o una identificación de orden social” (p. 16). A partir de estas particularidades se puede crear relaciones sociales, bien sea por sus intereses, sus prácticas, su forma de vestir, hablar, formas de pensar o actuar, es así como se va construyendo una identidad personal o grupal en cada individuo.

2. La recreación como mediadora de interpretación del habla

Principalmente fue importante crear algunos espacios recreativos en el hogar de paso, puesto que no están presentes allí, posibilitando una participación activa y constructiva con el fin de lograr y exteriorizar la expresión de las jóvenes mientras se observaba el habla. Para ellas es de interés tener estas experiencias salvo que la diversión, el goce, el esparcimiento y de más características de la recreación en este espacio se hacen relevantes para mitigar la monotonía y aburrimiento que genera el encierro y los talleres⁴ del hogar de paso. La recreación desde la idea de Waichman (2000) “está centrada en el juego y la diversión, que, como hemos visto, implica, casi

⁴ En el hogar de paso se trabajan talleres de religión, actividad física, de hábitos saludables, psicológicos, entre otros, guiados a la instrucción y limitación de comportamientos del grupo.

siempre, una compensación (contrafunción) a las actividades “serias” y rutinarias; el componente básico es la alegría que en realidad concluye cuando acaba la actividad organizada” (p. 133). Se puede pensar que la recreación en este contexto solo concibe el divertimento, quizás fue así, pero es relevante este tipo de características mencionadas anteriormente y vivenciadas en la intervención, ya que las jóvenes pudieron tener un espacio más ameno y conllevador para la permanencia, al mismo tiempo que de estas manifestaciones se desprendió la posibilidad de aportar significativamente a los sujetos. Con base a lo dicho anteriormente Osorio (2011) considera la recreación de la siguiente manera:

Planteo que la recreación no sólo está dada para la diversión o el consumo de productos de entretenimiento, sino que en si misma favorece la creación de espacios para el desarrollo humano y, por ende, ha de ocupar un lugar en la vida cotidiana (p.9).

Es importante buscar un sentido más trascendental a la hora de crear espacios recreativos, pensando en el desarrollo humano, estableciendo experiencias que generen y contribuyan a sus características particulares, y grupales. Es por esto que no se dejó de lado, la posibilidad de pensar en una recreación que no sólo medie el análisis del habla *Ñero*, sino que también fomente otro tipo de experiencias diferentes y variadas a las cotidianas, que fortalezcan la vivencia en este contexto, despejando por instantes sus problemáticas, favoreciendo a situaciones sensibles como el aburrimiento que genera el encierro y los talleres del hogar.

Ahora bien, veremos otras perspectivas de la recreación, que también apunta a la construcción de actividades para el desarrollo de la persona, en este caso es apuntado a medrar la salud mental. De acuerdo con Davis (1936, citado por Trejos, Cano y Cardona, 2006)

La RT [*recreación terapéutica*] puede ser definida como cualquier actividad motora, sensorial o mental realizada en forma libre y voluntaria, vitalizada por el espíritu del juego expresivo, sostenida por

actitudes placenteras fuertes y evocadas por la liberación emocional del cuerpo entero (s.p).

En este sentido la recreación terapéutica, está orientada a mejorar la salud psicosocial de las personas buscando técnicas y dinámicas que ayuden al proceso y tratamientos de enfermedades. Para Morrow y Reynolds (1980, citado por Trejos, Cano y Cardona, 2006) es “un proceso en el cual las experiencias recreativas son usadas para lograr un cambio en el comportamiento de individuos con necesidades o problemas especiales” (s.p).

En este proyecto no se realizó la recreación terapéutica como tal, pero tuvo relación en cuanto la creación de actividades encaminadas a la diversión y posibilidad de la expresión para las jóvenes que participaron de este en el hogar de paso. Este tipo de recreación terapéutica se enfoca a mejorar la calidad de vida y suplir algunas necesidades de las personas, más allá de aplicar actividades esta trasciende a mejorar la salud. Así mismo se enfocó en una recreación mediadora en enfatizar a contribuir y mejorar socialmente la permanencia en el hogar de paso y del mismo modo observar el habla.

La recreación terapéutica para Davis (1936, citado por Trejos, 2006) es la “Liberación emocional del cuerpo entero”. (s.p). La recreación mediadora para la comprensión del habla, a través de la expresión, necesita crear y dirigir actividades que sean punto de expresión y liberación de emociones enfocadas al desarrollo social.

3. *Juventud*

En este eje teórico, Brito (1998) realiza un acercamiento de lo que puede ser la juventud. Principalmente se puede conocer como juventud dos procesos “uno biológico y uno social” (p. 3). La primera refiere a la maduración de los órganos sexuales, mientras que la segunda, es el proceso del comportamiento social. Para Brito (1998) “La juventud, como un hecho biológico, no puede explicarse más que como parte del proceso de reproducción de la especie humana. En cambio, como hecho social, adquiere relevancia como parte de los procesos de la reproducción de la sociedad” (p. 4). La juventud hace parte de un proceso comunitario, aporta a la

construcción de esta permitiendo y haciendo a la persona madura y capaz de adaptarse a las situaciones que generan los contextos, a la vez que esta aporta a la construcción como persona, de lo contrario y en palabras de Brito (1998) “es en la juventud cuando más posibilidades hay de romper la cadena de la reproducción. La juventud es el eslabón más débil en la cadena de la reproducción social” (p.5). Los jóvenes son autónomos de escoger el rol y la aportación que hacen a la sociedad, a partir de comportamientos negativos o positivos ante los *ojos de la sociedad*. Para sintetizar Brito (1998) plantea:

Es así que los jóvenes generan sus propios espacios, dentro o en oposición de los ya establecidos, al reunirse en los centros educativos, en la calle, en el barrio; al compartir un tiempo y un espacio, al enfrentar problemas similares en circunstancias comunes, al intercambiar y compartir elementos culturales como el lenguaje, la música o la moda (p. 6).

Esta idea nos acerca a conocer algunos entornos en que los jóvenes se hacen participes construyendo su identidad, siendo parte de espacios que en ocasiones generan gusto para ellos.

4. Relación de habla, recreación y juventud.

Algunas características de la recreación y su expresión facilitaron la relación con el habla y la juventud. Por una parte, está la comunicación e interacción para compartir intereses, gustos e ideas, estas favorecen y posibilitan el desarrollo social. La juventud como actor y renovador de la estructura social, a partir de sus comportamientos y expresiones. Con respecto a esta idea se toma la juventud en palabras de Brito (1998) “La autonomía relativa de la juventud le permite tener un mayor margen de libertad entorno a los valores, las tradiciones, y costumbre de la sociedad. Por esto, ha llegado a ser considerada como la fuerza motriz del cambio social” (p.6).Partiendo de esta idea los jóvenes permiten desarrollar comportamientos que pueden llegar a ser diferentes a lo que la sociedad quiere. Refiriendo a esto, los jóvenes cambian en cada generación, por su música, su modo de vestir, o

simplemente la modificación distinta del habla. En este sentido se generó por medio de la recreación un entorno de comunicación y participación que hizo posible las relaciones sociales dentro del grupo, teniendo un hilo conductor con el habla, ya que esta también permite tener un carácter comunicativo y social en su función.

Después de hacer un acercamiento a los ejes principales, que ayudaron a justificar y dar más fuerza al desarrollo de la intervención del proyecto y elaboración de este artículo, se extraen dos categorías importantes, la expresión y la identidad.

5. *Expresión*

Vista como las manifestaciones externas de los seres humanos, donde el sujeto puede reconocerse y darse a conocer, a través de pensamiento e ideas, frente de otras personas. Según Dinello (2006). La expresión es:

El hecho de manifestar las emociones, los sentimientos, un parecer por el comportamiento exterior. Expresarse: la actitud a manifestar vivamente lo que piensa o siente. Expresar: es hacer sensible o comunicable por señales (de lenguaje, de pensamiento, en comportamiento, en arte, por gestión,...) (p.13).

Por medio de estas manifestaciones, es posible reconocernos y darnos a conocer, ya que se crean ideas sobre las visiones del mundo que lo rodea, generando una muestra de pensamientos y actitudes sobre estas. Es así como la recreación tiene la posibilidad de generar expresión. Un ejemplo a esto es el juego, que para Murillo (1996) “estimula la expresión corporal, oral y gráfica”. (p. 1). Por medio de la expresión, las personas pueden reconocer y saber que gustos tienen, sus sentimientos y emociones, sus ideas y perspectivas, para luego crear satisfacción de sus necesidades. Otra idea de Murillo (1996).

La actividad lúdica o juego es un importante medio de expresión de los pensamientos más profundos y emociones del ser, lo que le permite exteriorizar conflictos internos de la persona y minimizar los efectos de experiencias negativas. Propicia el

desarrollo integral del individuo equilibradamente, tanto en los aspectos físicos, emocionales, sociales e intelectuales, favoreciendo la observación, la reflexión y el espíritu crítico, enriqueciendo el vocabulario, fortaleciendo la autoestima y desarrollando su creatividad (p. 2).

Los jóvenes pueden libremente expresar su curiosidad frente a los espacios recreativos, imaginando y creando, para el desahogo y desfogue de las emociones. Son estas las razones por las que la expresión es una importante característica de la recreación, ya que permite conocer a los sujetos y sus necesidades. Para Dinello (2006) “no puede haber humanismo, ni reconocimiento del sujeto, si este no tiene un espacio de expresión”. Es de gran interés el poder fortalecer este tipo de experiencias, donde las personas libremente pueden compartir sus pensamientos para el reconocimiento humano. En este orden de ideas, es relevante pensar en el sujeto y sus espacios de expresión para un mejor desarrollo tanto social como personas, donde tengan intercambios y descubrimientos que aporten a un aprendizaje grupal.

6. Identidad

Para un acercamiento más explícito de la identidad nos referiremos al concepto de Cobo (2003) plantea que: “por identidad entendemos, pues, lo que la personas es” (p.21). Se refiere a como la persona se siente en el momento, la personalidad de cada individuo. Para Cobo (2003) “También se podría hablar de las diversas identidades parciales que formarían parte de él” (pp.25-26). Se hablaría de una descripción de identidad que en el momento la persona tuviese, es decir si una persona es joven, profesional, si es padre, entre otros, esta dependerá también de los perfiles que en el momento tenga la persona. También estaría presente el reconocimiento por sus acciones o sentimientos. La identidad se construye a través de la sociedad y los modelos que se presentan en esta. Las personas toman la identidad por su forma de vestir, pensar, actuar o hablar. Estas características ayudan a construir y reconocer a las personas de otras. Cobo (2003) expresa lo siguiente: “el ser humano, el sujeto, necesita siempre del otro para constituirse como

tal". (p.28). La identidad se funda observando y usando lo que nos atrae de la sociedad. Con estas ideas, se interpreta que la identidad cambia a medida que las personas evolucionan y experimentan, acoplando a ellas nuevas cosas.

Metodología

El interés de la investigación-acción educativa, principalmente tiene como prioridad el trabajar con profesionales en el ámbito de la educación, los cuales se preocupan por solventar las problemáticas educativas que tienen lugar en las aulas mejorando la calidad de sus actividades.

Elliot (1993) define la investigación-acción "como un estudio de una situación social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro de la misma". (Citado por Latorre, 2009 p.370). En otras palabras, este modelo de investigación, busca el mejoramiento ante las problemáticas sociales, indagando las reflexiones posibles de las prácticas. La metodología ayuda a profundizar en el análisis de las problemáticas sociales por medio de la práctica de los actores; así pues, no solo comprende los contextos, sino que también mejora la situación social determinada para su estudio. Asimismo, el investigador tiene la oportunidad de recopilar los datos necesarios que den cuenta de la problemática social y el impacto de su intervención; esto, por medio de instrumentos investigativos tales como: la entrevista y la encuesta y herramientas de investigación como lo son los grupos focales que harán parte de un acercamiento más completo.

Ahora bien, teniendo claras algunas de las características que proponen los autores anteriormente mencionados, el análisis de este documento consiste en establecer, aclarar y describir cómo la recreación puede ser mediadora al caracterizar el habla Ñero, para luego recopilar cada uno de los datos juntos con su respectiva reflexión sobre este espacio.

La observación: Principalmente el investigador debe estar relacionado con el contexto y la población a trabajar con las sesiones recreativas. Debe mirar y registrar detalladamente los puntos de interés, para luego describir los hechos tal como los ha visto; esto, sin tomar valores de juicio.

La entrevista: Se elabora un cuestionario con los temas de interés, teniendo en cuenta las jóvenes y su participación para conocer sus ideas y perspectivas, ya que son ellos quienes tienen la información más importante.

Grupos focales: En esta parte se realiza cuestionarios contando con la participación grupal. El moderador debe hacer preguntas que brinden un acercamiento a la información de interés, permitiendo que las personas se expresen y participen aportando sus ideas.

Encuesta: El diseño de preguntas abiertas o cerradas, es un proceso de investigación, que busca el recopilar datos con cada una de las personas que hacen parte del grupo.

A continuación se presenta la fase metodológica que se aplicó para una mejor organización y aplicación al momento de hacer las intervenciones. Esto permitió conseguir resultados más completos, de la misma manera que el estudio generó una intervención significativa.

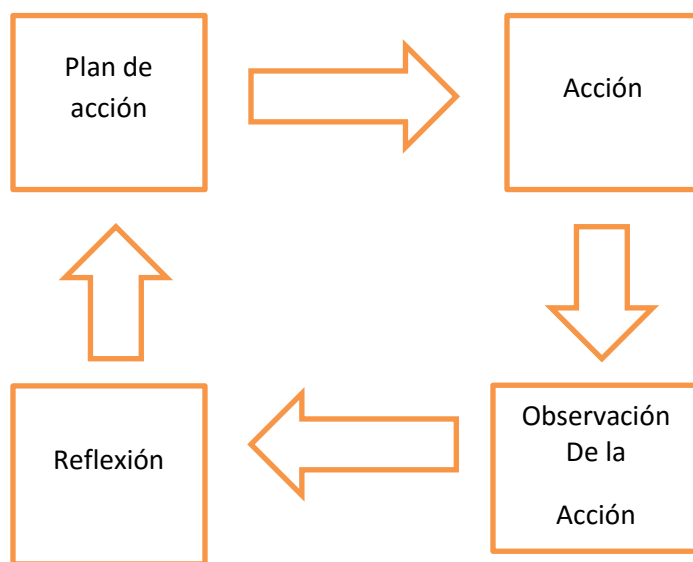


Figura 1. Fases de la metodología, elaboración propia.

Resultados

Contexto y grupo de análisis

En la Fundaciónhogaresclaret.org. (2016) se trabaja el siguiente perfil de usuario:

Niños, niñas y adolescentes entre las edades de 8 y 18 años, en situación de abandono o peligro bajo medida de protección. Con el objetivo de Garantizar la prevención integral en el Centro, de los niños, niñas y adolescentes entre las edades de 8 a 18 años en situación de vulneración: abandono y peligro, bajo la medida de protección; mediante una línea pedagógica con un enfoque lúdico-cultural, velando por el restablecimiento de sus derechos (s.p).

En el hogar de paso fue posible observar que muchas jóvenes se expresan con la variedad del habla *ñero*, a pesar que el lugar prohíbe hablar de esta forma, ya que para algunas personas es difícil aceptar este tipo de habla. Quizás porque no suena como el habla común, o porque hay códigos diferentes y desiguales a los que usan la mayoría de personas. En este lugar se debe tener cierto tipo de comportamientos para llevar a cabo la convivencia, existen estrictas reglas de disciplina como: el tener un peinado para todas, estar bien vestidos, hacer caso a cada una de las órdenes que se dan o de lo contrario se hacen reportes no favorables para ellas, y obligatoriamente deben hacer parte de talleres. Estas reglas, obstruyen en cierta manera la expresión tanto corporal, oral e incluso escrito.

La observación se realizó durante el semestre 2015-2 y 2016-1, donde se analizó el habla de interés en los espacios recreativos. Las mediaciones se hicieron principalmente una vez por semana. Conformado el grupo, se planteó y construyó con las jóvenes una serie de actividades que se realizaron por sesiones, estas actividades son modificadas a partir del gusto e interés del grupo. Cada sesión está compuesta por una actividad recreativa con su objetivo y al finalizar una reflexión en cuanto a lo desarrollado, este método se realizó ya que no siempre se trabajó con las mismas jóvenes. De este modo se aplicó algunas herramientas de la metodología para ampliar la comprensión del estudio. (Tabla 1 y 2, Cronograma. Ver anexo 1).

En este lugar se desarrolló el análisis con un grupo de jóvenes, y se planteó los espacios recreativos, como no todas se expresaban de esta manera se incluyeron jóvenes que tuvieran un perfil específico, por un lado que utilizaran el habla ya conocida anteriormente, y por otro, que participaran por gusto y no por obligación.

Categorías de análisis

Las categorías de análisis que se encontraron por medio de herramientas de la metodología y los espacios recreativos, están definidas en función de las perspectivas de las jóvenes en cuanto al habla *Ñero* y la recreación.

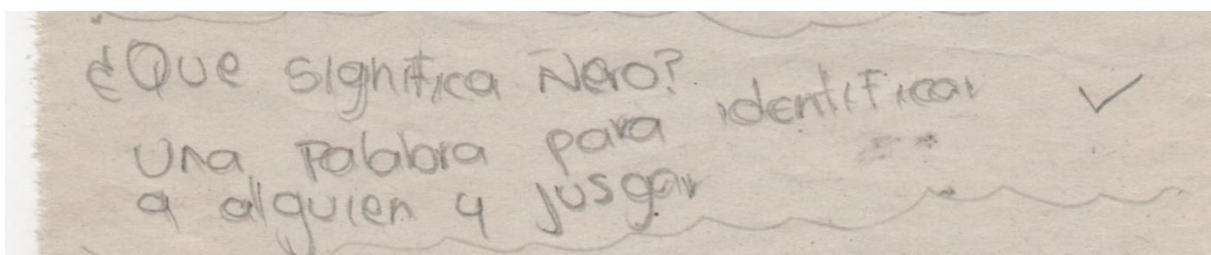
- **Expresión:** Las jóvenes relacionan la expresión como el exteriorizar sus sentimientos, pensamientos y emociones por medio del habla.
- **Identidad:** Para el grupo de jóvenes la identidad se construye a través del habla, del vestuario, formas de pensar y actuar. Cada uno de estos componentes pueden ser la diferenciación ante los demás.
- **La calle y el colegio:** Las jóvenes resaltan estos espacios como contextos en los que comparten y establecen sus relaciones, espacios de interacción social que van más allá de los espacios de clase.
- **Los amigos:** Para las jóvenes estas son las personas con las que comparten en su y comunican el habla *Ñero*.

Se pudo distinguir que el habla *Ñero* hace parte de la comunicación e identidad de personas que pertenecen a un grupo, rompiendo con las reglas de la lengua establecidas por la sociedad, creando palabras, frases, acento relajado, expresiones malsonadas y expresiones claves que en muchos casos no todos comprendemos.



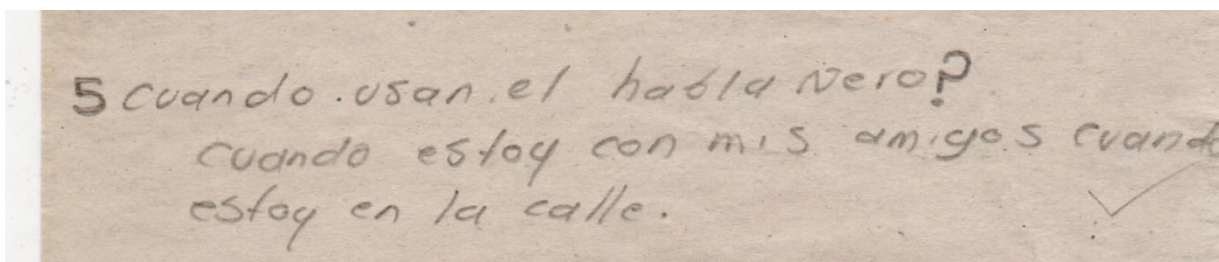
Figura 6, sujeto 6, taller A dibujos. Ver anexo # 7.

Lo Ñero para estas jóvenes, es la identidad de una persona con ciertas características principalmente, por su modo de expresar el habla, su tono relajado, sus maneras de vestir y actuar, en su mayoría son personas que han tenido mayor convivencia en la calle. Este es uno de los lugares que reconocen como un entorno en el que pasan mayor tiempo compartiendo con sus amigos algunos intereses.



Encuesta A, Pregunta 2 ¿Qué significado tiene la palabra Ñero? Sujeto # 2. Ver anexo 3.

Porque el entorno ha sido así, uno cuando vive, cuando una ha estado en la calle uno ya coge el hablado Ñero porque pues sí, una ya de tanto escuchar así que todos habla así, que mi socio que no se que, vamos a pegarnos un baretico, que no se que, que péguelo que tríllo que tan, entonces uno ya se acostumbra a estar en ese entorno. (Entrevista A colectiva, pregunta 2 ¿Por qué cree que habla Ñero? Sujeto # 5. Ver anexo 6).



Encuesta A, pregunta 5 ¿Cuándo usan el habla Ñero? Sujeto # 1. Ver anexo 3.

Éste habla también tiene una serie de palabras que pueden ser expresadas para insultar a alguien o de lo contrario también se expresa en momentos de relaciones de amistad.



Figura 7, sujeto 7, taller A dibujos. Ver anexo # 7.

A partir de un taller de dibujo y el análisis de este, se contemplan algunas situaciones en que se expresa el habla Ñero como lo son: para saludar, para contar algo, para *recochar* o molestar, para relacionarse con sus amigos, para ofender, para impresionar, y para identificarse con sus amigos. (Ver en anexos, taller A dibujos).

Se puede observar, que para las jóvenes la utilización del habla Ñero hace parte de sus vidas y está arraigado a las personalidades e identidad, por lo general es expresado en la mayor parte de sus relaciones personales, aunque, es importante aclarar que hay lugares donde ellas no expresan éste habla.

¿Hablan igual con todas las personas? RTA = no por que en la calle me expreso como yo soy y aca en el centro de emergencia soy Polidita

Encuesta B, Pregunta 2 ¿hablan igual con todas las personas? Sujeto # 5. Ver anexo 4.

como se siente al hablar = PUES se siente mal AVESES porque lo juzgan a uno y PUES no se ve bonito para una mujer. Sujeto # 1

Encuesta B, pregunta 1 ¿Cómo se siente al hablar? Sujeto # 1. Ver anexo 4.

Se conoce que las jóvenes no puedan dar utilidad del habla Ñero en todos sus contextos, porque son prohibidos, quizás porque se evidencia en personas que tienen situaciones y vivencias fuertes de calle, o porque es un habla cargado de insultos, o palabras mal intencionadas.

Pues porque hay palabras que obviamente son muy de calle, muy groseras, que a la gente decente, que a la gente normal no les gustan. (Entrevista A colectiva, pregunta 4 ¿esta forma de habla, se ha discriminado cuando lo ha expresado? Sujeto #1. Ver anexo 6).

Porque la gente piensa que cuando uno habla así, que uno es de la calle, ladrón, que bueno lo ven de una forma muy diferente y piensan que uno los va a robar, o bueno a veces también es así, pero tampoco, lo juzgan también por el vestuario que uno trae y tales todo. (Entrevista A colectiva, pregunta 4 ¿esta forma de habla, se ha discriminado cuando lo ha expresado? Sujeto # 2. Ver anexo 6).

Ellas reconocen que la prohibición del habla Ñero tiene factores como las intenciones de robo, las palabras groseras, las vivencias en la calle, y el consumo. Estas características han hecho que sea discriminado y prohibido en algunos contextos sociales. Cabe resaltar, que no todas las personas que se expresan así tienen este tipo de actitudes.

Hallazgos de recreación: La recreación como mediadora del habla.

Fueron espacios donde las manifestaciones recreativas, como la danza, la música, el teatro, el juego entre otras, tuvieron significados muy importantes para cada una de las jóvenes que participaron, en cuanto facilitó la dispersión y diversión, además fue elemental para la exteriorización de expresión del habla.

Que es Recreación:
 es una técnica para expresar
 y divertirse

Encuesta C, pregunta 1 ¿Qué es para usted la recreación? Sujeto # 2. Ver anexo 5.

Es un momento de uno desestresarse relajarse y sentirse diferente a las de mas actividades por que se siente uno diferente y se siente como si uno se gosa o cura y saque un peso de encima y relajar su cuerpo y se siente muy relajado por expresar su jerga con gente que si se puede hablar como uno habla. (Encuesta C, Pregunta 1 ¿qué es para usted la recreación? Sujeto # 3. Ver anexo 5).

Para el grupo fue un espacio agradable por el hecho de expresarse como les gusta, fueron espacios de desahogo, diversión y alegría, ellas dicen *despejar la mente*, ya que tienen un espacio diferente a los del hogar de paso. Es así como se evidencia una recreación que aporta principalmente a la expresión del habla, y emociones. Para las jóvenes fue de grado este lugar, ya que dicen no tener espacios de diversión, de movimiento, espacios que las distraiga del encierro, y sus problemáticas personales, y que además de la oportunidad de tener una interacción diferente con sus compañeras para fortalecer las relaciones en el grupo.

Que es recreación:
 es como una forma de sacar la euforia que uno tiene jugando corriendo
 se mentaliza en otras cosas y lo saca a uno de la rutina diaria

Encuesta C, pregunta 1 ¿Qué es recreación? Sujeto # 4. Ver anexo 5.

Discusión y conclusión

Es importante retomar las categorías de análisis que se seleccionan principalmente en el marco teórico: expresión e identidad. Se analiza en primer lugar la calle como un contexto que para las jóvenes es más cómodo expresar el habla *Ñero*, donde ven una posibilidad de acogimiento, una convivencia diferente de otros contextos. Por consiguiente este tipo de habla como parte de la identidad personal y la diferenciación con otros grupos sociales, luego se observa la recreación y su expresión como mediadora para la comprensión del habla.

2. *La calle como contexto de expresión del habla Ñero*

Por un lado la *calle* como espacio donde las jóvenes comparten más con sus amigos sintiéndose libres de expresar su forma de habla, un escenario de gran relevancia ya que es allí donde encuentran personas que comparten su misma forma de expresarse verbalmente, estéticamente y sus intereses. Es por esto que para ellas es un espacio donde el tiempo no es relevante, ya que se proveen momentos propicios para compartir, se puede decir que son contextos sociales donde se forman interacciones de relación, es decir, un escenario físico que actúa como atmósfera para la construcción de relaciones sociales. Es allí donde se hacen lazos de amistad, encontrando o creando actividades gustosas para las jóvenes, donde comparten con amigos y se expresan como se sienten más cómodos. Para Gómez (2003) “la calle es un medio en permanente movimiento en el que inciden, junto con otros actores, niños y jóvenes, cuya instancia en la calle la transforma y la significa” (p.60). De esta manera se vuelve un contorno social donde se producen relaciones personales con intereses; como lo puede ser el habla, la forma de vestir, gustos compartidos entre otros. Haciendo estas parte de sus identidades, produciendo maneras muy diferentes de concebir la vida y de actuar en la misma. Este habla no puede ser expresado con todas las personas, ejemplo de esto, es el lugar de paso, el modo de expresarse es estandarizado por ende se prohíbe hablar así. La importancia del contexto como factor determinante en las interacciones sociales, reconocen las personas con las que pueden hablar *Ñero* y con las que no, dando utilidad y sentido dependiendo las

situaciones. Con este prototipo de expresión verbal pueden mantener una relación de amistad aunque utilicen palabras, insultantes, vulgares, ofensivas o agresivas, es así como ellos dan intenciones diferentes a la hora de hablar. Esta se vuelve muy común a pesar que en muchos contextos y para muchas personas no es aceptado, pero éste habla aporta a la construcción social de las nuevas generaciones con diferentes intencionalidades y significaciones.

3. El habla como identidad

Se conoce que las jóvenes dan uso distinto a su lenguaje para luego expresarlo como mejor guste, es así como dan utilidad del habla Ñero para la comunicación y relación con otros. Ellas reconocen éste habla como parte de su identidad, ya que es por medio de este que las reconocen de otros grupo y personas. Desde la perspectiva de habla, Pinzón (2005) presenta la siguiente idea: “es a través del habla que los individuos comparten intereses, motivaciones y un principio de identidad, como en el caso de los jóvenes, o una identificación de orden social” (p.16). Es por esto que el habla Ñero se vuelve trascendental para estas jóvenes, puesto que de esta manera comparten e interactúan. Para las jóvenes escuchar hablar Ñero gusta y apropian éste a sus estilos de vidas, por lo tanto este modo de hablar que resulta atractivo, hacen pertenecer a un círculo social ya antes mencionado.

4. La recreación como mediadora para la comprensión del habla a través de la expresión.

La recreación con características como la diversión, el goce, la satisfacción inmediata, la interacción, la alegría, el enfoque a la construcción de desarrollo humano, entre otros, en cierto modo contribuyó como estrategia para analizar la expresión verbal, ya que pudo ser fuente de expresión. Para Lee (s.f) citado por Jiménez, Dinello y Alvarado, (2004) “la recreación es liberar el poder de expresión de las gentes y por ende de la comunidad” (p. 228). De este modo se evidencia la

recreación como canalizadora de expresión, esto refiere a la mediación como un puente que dejó conocer algunas palabras del habla de las jóvenes (a partir de la recreación), ya que ellas todo el tiempo se expresaron verbalmente y dieron utilidad al habla *Ñero*.

De cierto modo la recreación deja expresar a la persona, ya sea desde el habla, las emociones, las ideas, los sentimientos, entre otros. Al realizar diversas actividades como las manifestaciones artísticas (teatro, danza, canto y otros) o cualquier actividad recreativa que se hiciera voluntariamente, favorecieron a la exteriorización de expresiones en las jóvenes. Para Ochoa (s.f) citado por Jiménez, Dinello y Alvarado, (2004) Expresa que “la recreación es algo inherente al hombre a lo largo de su vida, es un instrumento para desarrollar la creatividad y garantizar la libre expresión” (p.229). Por ende la recreación trasgredió a estas jóvenes, ya que este tipo de manifestaciones recreativas siempre, como se menciona en la cita anterior, han estado presentes en la vida del hombre ayudando al desarrollo social del mismo.

Por otro lado se observó que la recreación creó espacios nuevos en que pudieron comunicarse y compartir gustos e intereses de forma diferente a los acostumbrados dentro del hogar de paso. En algunas sesiones se pudo observar la satisfacción de algunas jóvenes, como en otras no se lograba esta, por las problemáticas que las agobiaba, sin embargo, siempre se buscó una recreación que ofreciera un contexto agradable para que se generara una satisfacción inmediata, con el fin de romper un poco con la monotonía de este lugar.

Por otra parte habla *Ñero* se puede relacionar con el concepto de los actos de habla, en cuanto hay datos que demuestran actos como por ejemplo, saludar, insultar, *recochar*, hacer más fuertes sus lazos de amistad, expresar sentimiento, o causar miedo entre otros. En las ideas de Searle (1994) “hablar un lenguaje consiste en realizar actos de habla, actos tales como hacer enunciados, dar órdenes, plantear preguntas, hacer promesas, y así sucesivamente” (p.23). Por estas razones, se vuelve un acto comunicativo y expresivo para las personas que lo utilizan y lo comprenden, volviéndose un habla que ellos hacen parte de su forma de relacionarse con sus entornos, y parte de la construcción de identidad.

Esta intervención de análisis logró desarrollar los objetivos planteados, en cuanto se conoció las palabras y frases del habla analizando a través de la recreación, teniendo en cuenta que se planteó una recreación que mediara este estudio. Se comprende que este habla viene de vivencias en la calle, que es una manera en que un grupo de jóvenes se identifica y diferencia de otros, que tiene intenciones diferentes, dando utilidad con doble sentido, además crea algunas implicaciones el habla *Ñero* como rechazo, prohibición y juzgamiento, pero que para muchos es su manera de comunicación. La recreación también permitió tener un conocimiento del algunas problemáticas que genera el estar en el hogar de paso, esto permitió enfocar los espacios recreativos al mejoramiento del ambiente que se encuentran. Por estas razones se puede decir que la recreación ayuda como mediadora a conocer el habla y probablemente retribuir al desarrollo social.

Referencias Bibliográficas

- Bisquerra, R. (2012). *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La muralla S.A.
- Brito, R. (1998). Hacia una sociología de la juventud. Algunos elementos para la construcción de un nuevo paradigma de la juventud. *Última década*, (9-1998), 1-7. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/195/19500909.pdf>
- Cobo, M. (2003). *“quien soy yo”*. Madrid España: Acento.
- Colonia, D. (2008). La aplicación de la educación artística en el desarrollo de la recreación, como lenguaje lúdico y creativo. Funlibre. Recuperado de: <http://www.redcreacion.org/documentos/congreso10/DCcolonia.html>
- Dinello, R. (2006). *Ludocreatividad y educación*. Bogotá: Magisterio
- Fundaciónhogaresclaret.org. (2016). *Centro de Emergencia san Gabriel*. Recuperado de: <http://www.fundacionhogaresclaret.org/index.php/centro-de-emergencia-san-gabriel>

- Gómez, M. (2003). La calle, ¿espacio social para la infancia?. En I. Jáidar. *Convergencia en el campo de la subjetividad*, (pp.53-73. México: casa abierta el tiempo. Recuperado de: http://bidi.xoc.uam.mx/tabla_contenido_libro.php?id_libro=2:
- Jiménez, C, Dinello, R. y Alvarado, L.(2004). *Recreación, lúdica y juego*. Bogotá, Colombia. Aula alegre magisterio.
- Latorre, A. (2009). La investigación acción. En Bisquerra, R. (eds.). *Metodología de la investigación educativa* (pp. 369-394). Madrid: la muralla, S.A.
- Murillo, M. (1996 julio). *La metodología lúdica creativa: una alternativa de educación no formal*. Ponencia presentada en el congreso de Cartagena de Indias. “la importancia del juego y la recreación para el desarrollo integral del ser humano”. Cartagena, Colombia. Recuperado de: <http://www.waece.org/biblioteca/pdfs/d098.pdf>
- Osorio, E. (2011). El campo de la recreación como un modelo de justicia social. Una mirada a la experiencia. *Revista latinoamericana de la recreación* 1(1), 32-51. Recuperado de: <http://revistarecreacion.net/volumen1/REVISTA%20LATINOAMERICANA%20DE%20RECREACION%20ENERO%20JUNIO.pdf>
- Pinzón, S. (2005). Lenguaje, lengua, habla, idioma y dialecto. *La Tadeo* (71), 8-21. Recuperado de: http://avalon.utadeo.edu.co/dependencias/publicaciones/tadeo_71/2.nociones.pdf
- Searle, J. (1994). *Actos de habla*. Buenos aires, Argentina: Planeta- Agostini. Recuperado de: <http://www.textosenlinea.com.ar/libros/Searle%20%20Actos%20de%20Habla.pdf>

Trejos, J, Cano, M y Cardona, D. (2006). Recreación psicoterapéutica: Avances conceptuales e investigativos. *Funlibre*. Recuperado de: <http://www.redcreacion.org/documentos/congreso9/JJTrejos.html>

Waichman, P. (2000). *Tiempo libre y recreación. Un desafío pedagógico*. Armenia Colombia: Kinesis.

Anexos

La recreación como mediadora para el análisis y comprensión del habla.

ANEXOS

Los siguientes anexos son resultado de la intervención que se desarrolló en el hogar de paso San Gabriel (Fundación Hogares Claret), con estos datos se pudo analizar el habla *Ñero* y la recreación como mediadora para el conocimiento de este. Se conocen posibles términos con grupos focales, encuestas y otras herramientas que se tomaron para la colección de datos. También ayudaron a conocer las ideas de las jóvenes frente al habla y la recreación.

Anexo 1 tabla 1 (cronograma) semestre 2015-2

Se realizó con el objetivo de tener unas sesiones planeadas y claras para luego aplicar con el grupo y así encontrar unos datos que ayuden al habla *Ñero*.

Tema de trabajo y fecha	Objetivos de sesión	Instrumentos de la metodología	Observación y hallazgo
de octubre de 2016	Conocimiento de gustos e interés de las jóvenes. Acercamiento a conocer el habla <i>Ñero</i>	Encuesta	Con el grupo de jóvenes, se conoce algunos gustos, como jugar futbol, bailar, escuchar músicas y dibujar.
16 de octubre de 2016	Conocer qué perspectivas tienen frente al habla. Identificar que palabras utilizan para la relación con sus compañeras.	Grupo focal	Algún conocimiento del habla es sobre el gusto de expresarse de esta manera, se sienten muy cómodas. Se conocen frases como, <i>bote las mágicas, faras, como es el mañanero.</i>
23 de octubre de octubre	Buscar que la recreación sea una mediadora de experiencias que ayuden a la expresión	Entrevista	Las actividades realizadas, lograron conocer un poco las palabras y frases que más utilizan para su relación,

	espontánea y al desfogue. Conocer sus expresiones y, palabras.		<i>como si pilla, breve, parcerá y socia.</i>
30 de octubre 2016	Buscar que la recreación sea una mediadora de experiencias que ayuden a la expresión espontánea y al desfogue. Dar a conocer diferentes tipos de géneros musicales y diferentes movimientos corporales.	Glosario	Palabras y frases conocidas, <i>pirobo, maquio, percho</i> . Relacionan el habla Ñero con la calle. Les gusta estar en movimiento, realizando actividades del gusto de ellas, ya que por lo general pasan sentadas en todos sus talleres.
6 de noviembre de 2016	Crear un espacio libre donde se estimule la imaginación y creatividad.	Grupo focal	Por medio de actividades que son planeadas por el mismo grupo. Les gusta mucho jugar fútbol. Realizan juegos que no practican de mucho tiempo atrás. Palabras y frases, <i>fulana, mi ñero, chimche, sisas</i> .
13 de noviembre de 2016	Crear un espacio libre donde se estimule la imaginación y creatividad.	Encuesta	Palabras y frases, <i>Chinche, charleme, copee, sin palabras</i> .
20 de noviembre de 2016	Conocimiento de las perspectivas de habla y recreación a partir de las experiencias vividas en los espacios	Cierre de sesión	Palabras y frases, <i>Veó, lucas</i> . Ven el habla Ñero como una forma de identidad. La recreación como actividades que las saca de la

	recreativos.		monotonía, y genera diversión.
--	--------------	--	--------------------------------

Anexo 2. Tabla 2 (Cronograma) semestre 2016-1

Tema de trabajo y fecha	Objetivos de sesión	Instrumento de la metodología	Observación Hallazgo
8 y 10 de marzo de 2016 Reconocimiento del grupo y perspectivas del <i>habla Ñero</i> <i>Gustos e intereses</i>	Afianzar la relación del grupo. Conocer qué perspectivas tienen frente al habla.	Encuesta Entrevista colectiva	Principalmente se conocen algunas palabras como: <i>Garra, lámpara, parce, breve, sisas, veo, visaje, piroba</i> . Los gustos de algunas actividades: el baile, jugar, cantar, escuchar música, teatro. Microfútbol.
15 y 17 de marzo de 2016 Análisis de palabras Trabajo en grupo. Reflexión de situaciones.	Afianzar la relación del grupo. Conocimiento de perspectivas que tienen sobre las problemáticas de las jóvenes.	taller dibujos	Palabras: <i>Chirris, cuchita, tramar, farriar</i> . El trabajo del grupo, se torna algo complejo. Se conoce, cierto desinterés por querer seguir en el lugar, dicen aburrirse mucho en el hogar de paso.
29 y 31 de marzo Conocer más palabras. Reflexión final de la sesión. Trabajo en grupo.	Buscar que la recreación sea una mediadora de experiencias que ayuden a la expresión espontánea y al desfogue.	glosario	Se observa un trabajo grupal, ya que se van reconociendo y saben que deben tener buenas relaciones en este espacio. Palabras: <i>al loro como fue, todo bello</i> .

Anexo 3 Encuesta A

Se realiza con el objetivo de tener un conocimiento sobre el habla de las jóvenes, acercando a sus ideas sobre este modo de expresión.

1. ¿Qué es el hablar?

Sujeto # 1: Interactuar con las personas

Sujeto # 2: Es expresar con el abecedario y hablar con otra persona

Sujeto # 3: Rta: para mi el habla es una forma de expresarse y comunicarse con las demás

Sujeto # 4: Rta: una forma de expresarse verbal mente

Sujeto # 5: R: Un modo de comunicación

Sujeto # 6: Es una forma de comunicarse con las personas

Sujeto # 7: Rta: expresarse o desir como se siente

Sujeto # 8: Rt: para mi este habla es mi forma de expresarme

Análisis pregunta 1: con respecto a la primera pregunta, se puede decir que la mayoría de las jóvenes ven el habla como una expresión. Es así como se puede extraer la expresión como una categoría de análisis.

2. ¿qué significado tiene la palabra ñero?

Sujeto # 1: una palabra para hablar de alguien para referirse a alguien

Sujeto # 2: Una palabra para identificar a alguien y juzgar

Sujeto # 4: Rta: para mi la palabra ñero es una forma de llamar a algunas personas

Sujeto # 5: R: una palabra para identificar

Sujeto # 6: Para mi ñero es una manera de llamar a alguien

Sujeto # 7: Rta: una palabra para llamar o identificar a alguien o algo

Sujeto # 8: Rt: para mi es una forma de llamar a las personas

Análisis: se puede interpretar la palabra ñero, como la identidad de algunas personas.

3. ¿Usted habla *Ñero*?

Sujeto # 1: Si aveces

Sujeto # 2: Si aveces

Sujeto # 3: Rta: si

Sujeto # 4: Rta: si aveces

Sujeto # 5: R: Si

Sujeto # 6: Si a veces

Sujeto # 7: Rta: si aveces

Sujeto # 8: Rt: sisas tengo esa costumbre

Análisis: todas las jóvenes confirman su habla *Ñero*

4. ¿para que usan el habla *Ñero*?

Sujeto # 1: Para comunicarme con las personas

Sujeto # 2: Es como constumbre de la mayoría de las personas

Sujeto # 3: Para comunicarme con algunas personas

Sujeto # 4: Rta: para comunicarnos entre nosotras mismas

Sujeto # 5: R: Es una forma de comunicación se vuelve un “idioma”

Sujeto # 6: Para diferenciarse entre nosotros los adolescentes

Sujeto # 7: Rta: para comunicarse o ser grosero

Sujeto # 8: Para identificarme con las personas y pues para llamar a mis socios

Análisis: Es claro para las jóvenes que el habla es una manera de comunicación, además que identifica a algunas personas y las diferencias de las demás.

5. ¿cuándo usan el habla Ñero?

Sujeto # 1: Cuando estoy con mis amigos cuando estoy en la calle

Sujeto # 2: En la calle con mis amigos

Sujeto # 3: Rta: cuando estoy con mis amigos

Sujeto # 4: R: cuando estoy con los amigos a veces

Sujeto # 5: casi todo el tiempo

Sujeto # 6: A veces

Sujeto # 7: Rta: a veces

Sujeto # 8: Rt: cuando tengo mucho mal genio y casi siempre

Análisis: Se puede observar que las jóvenes utilizan esta manera de comunicación en contextos como la calle y con sus amigos, pero reconocen que no lo pueden hacer para todas sus relaciones sociales.

6. ¿Con que personas hablan ñero?

Sujeto # 1: Con mis amigos

Sujeto # 2: Rta: Amigos

Sujeto # 3: Rta: con mis amistades

Sujeto # 4: Rta: con los amigos y hermanas

Sujeto # 5: R: con amigos conocidos algunos familiares

Sujeto # 6: Con mis amigos

Sujeto # 7: Rta: con mis amigos o con mis hermanos

Sujeto # 8: Rt: con mis amigos y algunos familiares

Análisis: es evidente que los amigos es con quienes más utilizan el habla *Ñero*.

7. ¿En qué contexto hablan ñero?

Sujeto # 1: En la calle, en el colegio

Sujeto # 2: Calle colegio

Sujeto # 3: Rta: en la calle

Sujeto # 4: Rta: en la calle, colegio

Sujeto # 5: R: en la calle colegio (abeces en mi casa)

Sujeto # 6: Calle colegio

Sujeto # 7: Rta: en la calle colegio

Sujeto # 8: en el colegio, en el centro etc.

Análisis: La calle y el colegio es donde utilizan esta forma de habla, la calle por ejemplo la ven, como un espacio donde están acompañados de sus amigos y no tienen prohibiciones y pueden expresar su manera de habla.

8. ¿Por qué habla *Ñero*?

Sujeto # 1: La constumbre me gusta

Sujeto # 2: Por que me gusta

Sujeto # 3: no contesto

Sujeto # 4: Rta: porque yo me expreso asi y me gusta

Sujeto # 5: por que se vuelve una forma de expresion

Sujeto # 6: porque nos identificamos

Sujeto # 7: Rta: porque es una forma de expresion

Sujeto # 8: xq me gusta eso vocabulario

Análisis: Esta manera de expresión ha sido escuchada en lugares como la calle. Estas jóvenes han escogido esta habla simplemente por un gusto e identifican su personalidad expresando el habla *Ñero*.

Anexo 4 Encuesta B

De nuevo se realiza una encuesta para tener otras miradas de habla con personas diferentes de la encuesta A.

1. ¿Cómo se siente al hablar?

Sujeto # 1: pues se siente mal a veces por que lo juzgan a uno y pues no se ve bonito para una mujer. a veces me siento presionada porque no me dejan expresar como yo quiero.

Sujeto # 2: me siento al hablar liberada mejor y siento que me puedo expresar más.

Sujeto # 3: no pues normal poq” me siento relajada y de mi ambiente

Sujeto # 4: pues aveces me siento libre en mi forma de expresarme y aveces normal

Sujeto # 5: en cuanto aca en el centro de emergencia me siento mal porque aca no me dejan expresarme como yo soy sive y en cuanto ala calle si soy libre wow y mas espresiba.

Sujeto # 6: algo incomoda porque aca no puede hablar como me siento mejor

2. ¿Hablan igual con todas las personas?

Sujeto # 1: no en la calle soy un poco vulgar pero en la casa si hablo muy bien.

Sujeto # 2: no con mi mama no lo hablo.

Sujeto # 3: no porq” hay algunas q” yo trato con mas respeto.

Sujeto # 4: no porque con algunas personas es distinto

Sujeto # 5: no por que en la calle me espreso como yo soy y aca en el centro de emergencia soy pulidita.

Sujeto # 6: no

3. ¿con quienes hablan más?

Sujeto # 1: hablo más con mi mama porque ella meda muchos consejos

Sujeto # 2: con mis amigos, y familiares.

Sujeto # 3: con mis amigos y mis hermanas

Sujeto # 4: con los amigos y familiares cercanos

Sujeto # 5: yo hablo mas con mi prima y tia y aveces amigos

Sujeto # 6: con los socios, el parche

4. ¿Qué es, para usted, hablar *Ñero*?

Sujeto # 1: no contesto

Sujeto # 2: hablar con malas actitudes, no responder bien.

Sujeto # 3: una manera para relajarme y sentirme comoda y aceptarme como yo soy

Sujeto # 4: una manera de expresarse de una manera diferente

Sujeto # 5: para mi es muy chebre veo como es parcero vamos a farrear que hay pa aser etc...

Sujeto # 6: es como una forma de expresarse como uno se siente y es una costumbre

5. ¿con quién hablas *Ñero*?

Sujeto # 1: con los amigos de la calle

Sujeto # 2: no responde

Sujeto # 3: no respondió

Sujeto # 4: aveces con mis amigos

Sujeto # 5: con los socios y aveces con mis primas etc..

Sujeto # 6: con los socios, la banda y en las farras.

6. ¿Por qué crees que hablas *Ñero*?

Sujeto # 1: por que las amistades

Sujeto # 2: por mis amigos

Sujeto # 3: porq" me gusta y me siento bien.

Sujeto # 4: porque aveces se me sale

Sujeto # 5: por que las amistades hablan y pues a uno se le queda y se deja enviciar si ve y pues relajado.

Sujeto# 6: en el entorno en el que voy desde chinche.

7. ¿Le han dicho algo por hablar Ñero?

Sujeto # 1: pues dicen que no es el hablado de una mujer que no se le ve bonito y pues asi nos menosprecia.

Sujeto # 2: si por hablar ñero no voy a poder ser alguien.

Sujeto # 3: si q" me veo mal q" me veo fea q" yo soy una niña para estar hablando asi?

Sujeto # 4: si mi mama

Sujeto # 5: me han dicho que me veo fea y me regañan y me dan consejos me dicen que no me dejen enviciar que eso se ve feo...

Sujeto # 6: que deje de hablar asi porque no conseguiré futuro.

Anexo 5 Encuesta C

Se realiza con el objetivo de conocer sobre las ideas e imaginarios que las jóvenes tienen sobre la recreación.

1. ¿qué es para usted la recreación?

Sujeto # 1: la recreación para mi son actividades que me distraen la mente y liberar mas el cuerpo y hacer movimientos etc. Es muy chebre es como una rutina diferente wow es muy chebre hacer actividades de recreación....

Sujeto # 2: es una técnica para expresar y divertirse

Sujeto # 3: es un momento de uno desestresarse relajarse y sentirse diferente a las de mas actividades por que se siente uno diferente y se siente como si uno se gosa o cura y saque un peso de ensima y relajar su cuerpo y se siente muy relajado por expresar su jerga con gente que si se puede hablar como uno habla.

Sujeto # 4: es como una forma de sacar su euforia que uno tiene jugando corriendo se mentaliza en otras cosas y lo saca a uno de la rutina diaria.

Sujeto # 5: la forma en que uno juega con varias personas y se siente bien.

Sujeto # 6: pues hacer actividades pues que nos motiva porque nos divertimos y hacemos cosas divertidas.

2. ¿Cómo se siente al realizar actividades recreativas?

Sujeto # 1: me siento bien por que despejo mi mente y como una rutina diferente para mi wow es muy bien y chebre es muy distracion muy chebre...

Sujeto # 2: me siento muy bien

Sujeto # 3: se siente uno desacerse y sentirse otra persona diferente y desahogarse en como uno habla y sentirse otra persona.

Sujeto # 4: comodo relajado

Sujeto # 5: pues se siente muy chebre porque despejamos la mente no expresamos

Sujeto # 6: bien y despejo arto la mente y relajo un poco mas a la misma rutina de siempre.

Anexo 6 Entrevista A colectiva

La entrevista dio paso para conocer más a fondo opiniones de las jóvenes sobre el habla.

1. ¿Para usted que es hablar ñero?

Sujeto # 1: es expresarse libremente e hablar pues hablar como uno quiere, hablar relajado.

Sujeto # 2: es hablar como uno se siente y la forma de expresar lo que uno está sintiendo o algo así

Sujeto # 3: pues hablar relajado y que nadie lo terapee a uno no

Sujeto # 4: es como desahogarse porque no siempre tenemos que tener ese hablado pues para poderlo cambiar pues toca también hacer muchas cosas pero ese hablado puede ayudarnos a desahogar hay veces, no siempre con las personas sino así mismos

Sujeto 5: no pues yo creo que es una forma de expresar con los socios como uno habla, porque ósea cada uno tiene su diferente hablado y cada uno hablamos diferente porque hay socios que hablan, no hablan a lo Ñero sino que hablan normalmente, y uno pues le habla hablo a lo Ñero y ellos pues dicen uis a loo que

ñero como usted habla y uno dice no pues eso es normal, usted también pues si usted quiere lo puede modificar hablar así, pero si no quiere pues no lo hace

2. ¿Por qué creé que habla ñero?

Sujeto # 1: porque a mí me gusta, y pues porque me siento bien hablando así.

Sujeto # 2: porque uno se siente libre como uno es al hablar Ñero y uno lo hace porque uno quiere y le gusta porque uno se identifica como lo habla

Sujeto # 3: Y además porque uno se identifica así en la calle hablando todo Ñerito así todo vacano

Sujeto # 4: Porque uno se siente chimba hablar hablarle a sus compañeros, buena Ñerito, buena socio y entonces uno ahí tan (uy como), y los socios también le dicen, buena mi so y como le fue hoy, vamos a ir fumarnos un bareto, pero entonces así uno va y uno a si me entiende así se va acogiendo a la calle.

Sujeto # 5: porque el entorno ha sido así, uno cuando vive, cuando una ha estado en la calle uno ya coge el hablado Ñero porque pues sí, una ya de tanto escuchar así que todos habla así, que mi socio que no se que, vamos a pegarnos un baretico, que no se que, que péguelo que tríllole que tan, entonces uno ya se acostumbra a estar en ese entorno

3. ¿En qué contextos utilizan mas esta forma de habla?

Sujeto # 1: en los parches, en las farras, en la calle con los socios, con los parceros

Sujeto #2: cuando estamos en el peazo porque si, cuando uno está con la banda uno siempre habla, igual cuando uno llega allá a la casa, uno igual habla así o no? Pues es mi manera de pensar

Sujeto # 3: yo por lo menos en mi casa yo no puedo hablar Ñero porque ahí están mis hermanitos y eso me molestaría de mí que mis hermanitos me escucharan hablando Ñero, porque son unos niños, a cambio que y pues, por lo menos aquí tampoco se puede hablar Ñero porque ósea, uno aquí tiene que ser más modificado, si me entiende, a cambio que en otro lado si puede uno hablar Ñero y hablar como uno quiere, pero como en la casa y como acá no se puede hablar Ñero entonces si me entiende

Sujeto # 4: en cambio en el colegio si se hace porque pues uno sale a descanso y ve a todos los amigos en parche y sale y pues dicen bueno vamos a ir donde Lola a donde Liceth y entonces pues hacíamos a si y en cambio en la casa pues no podía hacerlo, en la casa no se podía hacer porque pues nadie sabía dónde era ni nada de eso, en la casa pues simplemente le decía, usted que hace hablando así, mire que

así no tiene que ser su forma de hablar porque usted nunca va a recibir un trabajo si sigue hablando así

4. ¿Esta forma de habla, se ha discriminado cuando lo han expresado?

Sujeto # 1: pues porque hay palabras que obviamente son muy de calle, muy groseras, que a la gente decente, que a la gente normal no les gustan

Sujeto # 2: Porque la gente piensa que cuando uno habla así, que uno es de la calle, ladrón, que bueno lo ven de una forma muy diferente y piensan que uno los va a robar, o bueno a veces también es así, pero tampoco, lo juzgan también por el vestuario que uno trae y tales todo

Sujeto # 3: si claro, porque yo estaba en uniforme y pues un policía nos paró diciendo que teníamos sustancias psicoactivas y solo teníamos una loción

Sujeto # 4: a no pues a mí sí me paso una vez, porque yo sabe que, yo esta así con mis socios y pues ahí llego un policía y dijo, no pues ustedes si tienen droga, y pues nosotros si teníamos, pa que uno no va a decir que no. Y pues si hay gente que lo discrimina a uno por su forma de hablar, no les gusta como uno habla, como uno viste y todo y después dicen que uno los va a robar.

Anexo 7 Taller A dibujos

Dibujo: Este taller se realiza con el objetivo de conocer algunas frases y palabras que utilizan las jóvenes, a la hora de interactuar con otras personas.

Figura 1, Sujeto # 1



Figura 2, Sujeto # 2

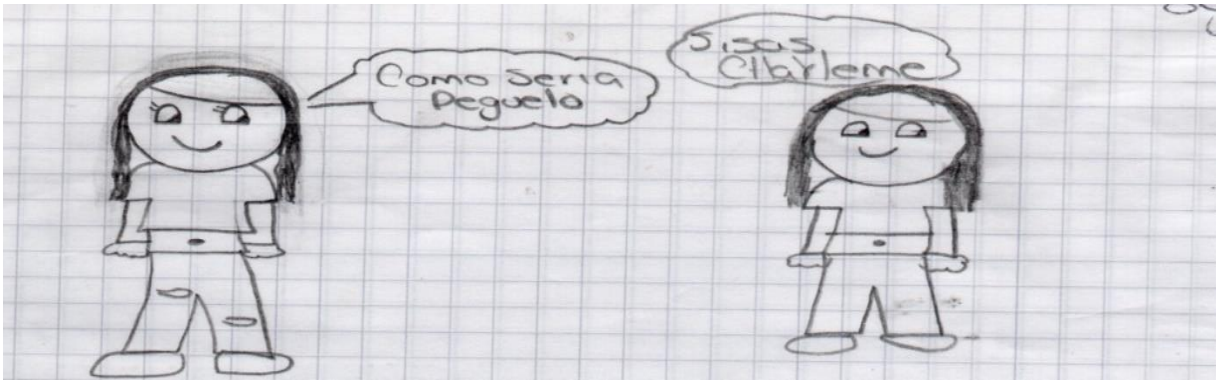


Figura 3, Sujeto # 3

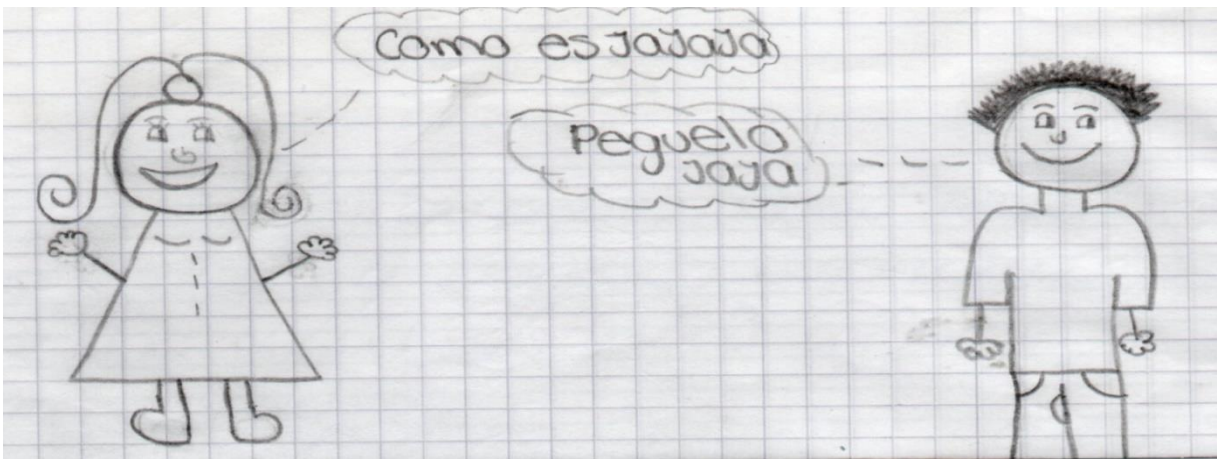


Figura 4, Sujeto # 4



Figura 5, Sujeto # 5

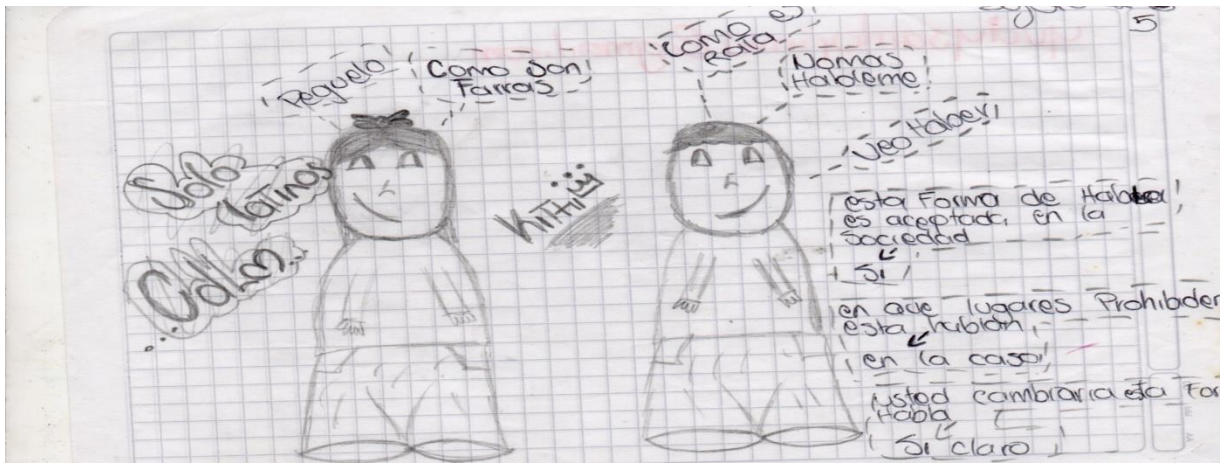


Figura 6, Sujeto # 6

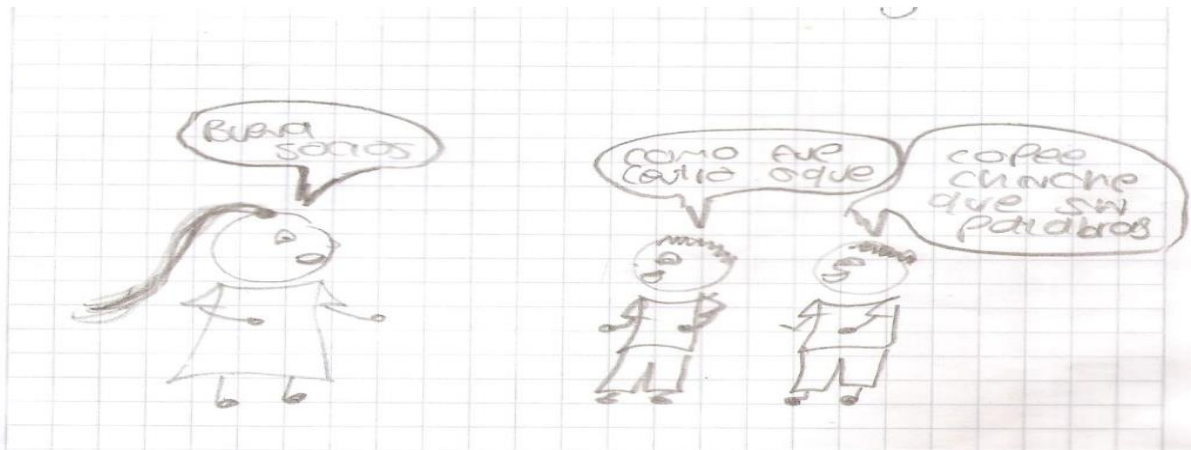


Figura 7, Sujeto # 7



Figura 8, Sujeto # 8



A continuación se hace muestra de un cuadro con algunas situaciones en que se expresa el habla Ñero, realizado a partir de la observación de los dibujos.

Tabla 3

Situaciones en las que se utiliza el habla Ñero
Para saludar
Para contar algo
Para recochar o molestar
Para relacionarse con sus amigos
Para ofender
Para impresionar
Para identificarse con su grupo

Una de las observaciones que se hace frente a estas expresiones, es la utilización para la mayor parte de la comunicación, y que hace parte de la personalidad e identidad de estas jóvenes.

Anexo 8 Taller Glosario B

Se realiza este taller con el fin de acercarnos y conocer un poco más sobre las palabras del habla de las jóvenes. Cada persona debe escribir las palabras que más utilizan.

Sujeto # 1

Ñero: significa un niño que se viste ñero

Lámpara: significa que le alumbraba el culo todas las noches pero significa que es una cajada que no se para duro

Perra: que se acuesta con el uno y el otro

Marica: significa que es gay

Demalas: que no importa lo que digan

Veo: que se pongan serias y que vea que fastidio, significa que me da todo igual

Sujeto # 2

Ñero: como amigo o compañero

Perra: alguien que le gusta mostrar o buscar a los niños

Lámpara: es ser lucido o picado

Loca: enferma- rara tonta

Veo: como llamar la atención de alguien que tenga cuidado

Socio: compañero-amigo

Sisas: es decir que si a las cosas

Marica: llamar con esos a sus amigos

Mario: que tenga cuidado con que esta asiendo

A loro: cuidado

Curti: errores de las demás que le sacamos a lucir

Todo bello: todo lo que esta bien

Sujeto #3

Maria R: estúpida:boba

Stefania R: parece: una persona Q se merece respeto y ala cual le tengo confianza

Sujeto # 4

al loro: cuidado

socio: amigo

que visaje: que problema

guiro: pelea

pille: vea

kilo: mucho

gurbia: hambre

nokas: no

sisas: si

monopolizar: manipular

carrito: bobo

severo: buena-chevere

veo: oiga

curtir: burlarse

distrabe: molestar

sujeto # 5

mario: cuidado con eso

como fue: que hace

lámpara: ausivo

aloro: cuiado

severo: re bonito o chebre

escarcha: creid@

repichachu: no se cre tanto

Sujeto # 6

enferma: de pronto las niñas a las que les digamos enfermas ellas van a decir no por que yo no estoy enferma

lámpara: pues una lámpara que alumbra por las noches

boba: que no sabe nada que es una bruta

socia: es como una amiga pero ellas dicen para que suene mas grocero

ñerito: es amigo, o compañero

sisas: significado de si

mami: niña

marica: amiga, compañera

veo: ponga cuidado, mire

roteme: paseme un objerto

que fastidio:

portela: comportece

marica: muy cheber

percho: mujy bonito

re chimba: soperdente

brebe: listo, termine. Etc

callecen:

silencio:

que pasa: que esta asiendo

curtidoras: molestar

que banderosky: que pena

que terapia: que estrés

que visaje: que problema

china: persona

ficticia: ordinaria, desubicada

monopilar: quitar, manipular

severo: cheber

wuiro: problemas

En este glosario, donde las jóvenes colocan palabras y frases que son del habla Ñero, se conoce expresiones groseras, que en muchos casos son para dar uso con amigos o simplemente para insultar a otros, también se puede ver que muchas palabras varían su significado dependiendo la persona que le de uso.

Anexo 9 Glosario B

Glosario observado por medio de las sesiones recreativas.

Tabla 4

Al loro: cuidado	Compórtela: serio	Lámpara: envidia	Rotelo: pasar algo a alguien
Áspero: relevante	Curtidor: molestar a otro	Lucas: plata	Severo: algo extraordinario
Breve: algo fácil	Cucha: mamá	Mario: cuidado	Sisas: si
Chirri: personas de la calle	Gonorrea: grosería	Marica: nombrar o insultar a alguien	Socio o socito: nombrar a alguien
Chima: bonito	Farra: fiesta	Mami: nombrar a una mujer	Terapia: algo difícil
Chinche: persona menor	Güiro: pelea	Parche: grupo.	Todo bello: bien
Chino: nombrar a una persona masculina.	Gurbia: hambre	Percho: bonito	Tramar: gustar
Como fue: que hace	Kilo: mucho	Pille: observar	Veo: poner cuidado